HANNIBAL

Produktspezifische Hinweise
Product-Specific Notes
Informations spécifiques au produit
Note relative a questo prodotto specifico
Productspecifieke instructies
Indicaciones específicas del producto
Produktspezifikke opplysninger
Indicações relativamente ao produto
Produktspecifikke henvisninger

Zaleceenia specjalne dla produktu
Produktspecifika hänvisningar
Pokyny specifické pro výrobek
Tuotekohtaiset ohjeet
Pokyny špecifické pre výrobok
Специфичните указания за продукта
制品固有の情報
特定型 说明
产品的具体信息

EDELRID

NO

YES

①	8,5 - 12,0
½	7,8 - 8,9
⅓	7,8 - 8,5

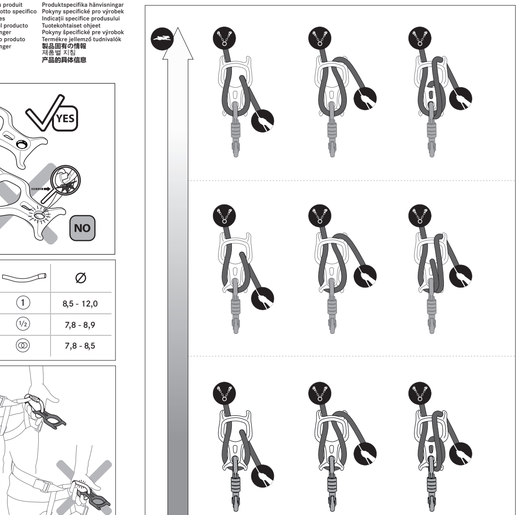
EDELRID
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

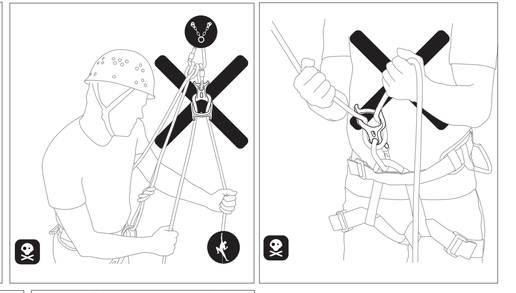
Prüfstelle, Testhouse, Vérification:
Dolomitticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 2
Braking device according to EN 15151-2, type 2

Mitmachen!
Recycling
Papier
MIX
Papier
FSC
FSC® C105048

54564 01.22





DE

Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 2

Manuelles Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 2 zum Ablassen bzw. Absichern beim Canyoning.

HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE
Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein.
Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe sind bereits mit erheblichen Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Detailierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und in Tiefen auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Vor der ersten Nutzung muss sich der Anwender mit der Funktion des Gerätes in sicherer Umgebung vertraut machen.
Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und / oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. der Verantwortliche.

Funktions- und Sicherheitscheck
Vor dem Schiern ist das korrekte Einlegen und die einwandfreie Funktion sowie der Bremswirkung des Gerätes zu überprüfen.

Insbesondere bei geringen Seildurchmessern und bei stark gebrauchten Seilen mit erhöhtem Durchmesser muss beim Abseilen oder Ablassen einer Person das Bedienen des Bremshebels mit erhöhter Sensibilität vorgenommen werden. Glatte Seile, Feuchtigkeit oder Vereisung können die Bremswirkung des Gerätes negativ beeinflussen. Die Bremswirkung ist vor jedem Gebrauch zu überprüfen. Ist bei korrekt eingelegtem Seil keine Bremswirkung spürbar, darf das Gerät nicht verwendet werden.

ACHTUNG - das Bremsseil muss zu jeder Zeit mit der vollen Bremshand umschlossen sein!

Zu verwendende Seiltypen
Für den Vorstieg sind ausschließlich dynamische Seile gemäß EN 892 zugelassen. Der Gebrauch von statischen Seilen ist nur zum Sichern mit Seilumklemmung (Topropes) oder zum Ablassen bzw. Absichern einer Person zulässig, jedoch nicht zur Schirmung eines Vorsteigers! Schlappseilbildung ist zu vermeiden.

Einhängen im Klettergurt
Das Gerät muss mit einem Karabiner mit Schnappverschlussicherung in die Einbindeschlaufe des Klettergurtes eingehängt werden.

Allgemeine Hinweise zur Sicherheit, Lebensdauer, Lagerung, Pflege und Kennzeichnung

Sicherheitshinweise
Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen (z.B. Risse und Korrosion) zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dessen ist sicherzustellen.

Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur geringste Zweifel bestehen.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lösewasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.

Gebrauchsklima
Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -30°C bis +60°C.

Lebensdauer und Austausch
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.
Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: Keine Einschränkung bekannt.

Gelegentlicher Gebrauch
Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß (Verwendung mit sauberen Seilen) und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

Häufiger oder extremer Gebrauch
Bei täglicher intensiver Nutzung und sehr hoher Arbeitsleistung, mit verschmutzten Seilen ca.
1 - 2 Jahre.
Grundsätzlich ist das Bremsgerät sofort auszusondern
- nach Absturz und Aufschlag aus großer Höhe,
- bei extremer Riefenbildung und / oder Deformationen,
- bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen.

Aufbewahrung und Pflege
Lagerung: Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batterieäure!).

Reinigung: Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen.
Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

Kennzeichnungen auf dem Produkt

Hersteller: EDELRID (e),
Produktbezeichnung: Bremsgerät nach EN 15151-2
Modell: Produktname,
«Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten.
Piktogramm zum korrekten Einlegen des Seils
Durchmesserbereich der zu verwendenden Seile in mm

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.
Technische Änderungen vorbehalten.

Prüfstelle: Dolomitticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

EN

Braking device acc. to EN 15151-2, Type 2

Manual braking device to EN 15151-2, type 2, for lowering and abseiling in canyoning.

INSTRUCTIONS FOR USAGE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE
This information leaflet contains important information which must be understood before the product is used.
Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accident can never be excluded. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special technical literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks involved in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.
Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate supervision and tuition.
Prior to first use the user must familiarize in safe surroundings with the function of the device.
The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times.
The responsibility and risk in all cases lie with the user or persons responsible for him.

Functional and Safety Check
Before starting securing, check correct insertion and trouble-free function as well as the brake effect.

When the rope diameter is low or if substantially worn larger diameter ropes are used, abseiling or lowering of a person requires sensitive operation of the brake rope.
Smooth ropes, moisture or icing may negatively influence the braking effect of the device. The braking effect must be checked prior to every use. If no braking effect is detectable, although the rope has been inserted correctly, the device must not be used.

ATTENTION - At all time the brake rope must be held completely with the braking hand!

Rope types to be used
For lead climbing exclusively use dynamic ropes according to EN 892. Use of static ropes is allowed for securing with rope deflection (top rope) or for lowering/abseiling of a person only, but not for securing of a lead climber! Avoid sagging of the rope.

Attaching to the Climbing Harness
The device must be attached to the binding loop of the climbing harness by means of a carabiner with automatic gate.

GENERAL INFORMATION ON CHOOSING AN ANCHOR POINT, SAFETY, PRODUCT LIFE, STORAGE, CARE AND IDENTIFICATION

SAFETY NOTICES
When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other.
Before and after use, check the device for signs of damage (e. g. cracks or corrosion); ensure its fitness for use and proper functioning. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

Warning! The products not be exposed to harsh influences. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks.

CLIMATE REQUIREMENTS
The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -30°C to +60°C.

LIFESPAN AND REPLACEMENT
The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.
When the usable period has elapsed or lasted at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on Storage) and without use: No limitations known.

Occasional use: Occasional and appropriate use without obvious wear (Use with clean ropes) and bear and with optimal storage:10 years.

Frequent or extreme use
If used intensively on a daily basis and at very high work load, with dirty ropes approx. 1 - 2 years.
Be sure to remove the securing device from service immediately
- if it has dropped and fell hit the ground from high altitude,
- if extreme grooving and/or deformation has occurred,
- if the device is damaged or malfunctions.

STORAGE AND CARE
Storage: Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!)

Cleaning: Clean soiled products in luke-warm water (if necessary, use pH-neutral soap).

Warning! Failure to follow these instructions may endanger life!

PRODUCT INFORMATION FOR THIS ITEM

Manufacturer: EDELRID
Product designation: Braking device according to EN 15151-2
Model: Product name
«Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed
Pictorial for correct insertion of the rope
Diameter range in mm of ropes to be used

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.
We reserve the right to make technical amendments.

Testhouse: Dolomitticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

FR

Appareil de freinage conforme à la norme EN 15151-2, Type 2

Appareil de freinage manuel conforme à la norme EN 15151-2, Type 2, pour la descente ou la descente en rappel lors d'activités de canyoning.
Informations spécifiques au produit

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE ET À L'ENTRETIEN
Le présent mode d'emploi contient des informations importantes quant à l'utilisation de ce produit et doit avoir été lu et compris dans son intégralité.
L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus.
Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les mesures d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent en aucun cas remplacer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne doivent pas dégager de la responsabilité personnelle que l'utilisateur. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. Avant la première utilisation, l'utilisateur doit se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil dans un environnement sûr.
L'utilisateur doit en tout cas assumer seul la responsabilité et le risque.

Contrôle de fonctionnement et de sécurité
Avant l'assurage, vérifier la position correcte de la corde et le bon fonctionnement ainsi que l'effet de freinage de l'appareil.
En cas de cordes ayant un petit diamètre ou de cordes fréquemment utilisées ayant un diamètre plus important, veiller à manipuler avec beaucoup de précaution la corde de freinage lors de la descente ou de la descente en rappel d'une personne.
Les câbles lisses, l'humidité ou le givre peuvent influencer négativement l'effet de freinage de l'appareil. Contrôler l'effet de freinage avant chaque utilisation. Ne pas utiliser l'appareil si les freins n'ont aucun effet alors que le câble est bien positionné.

ATTENTION - La corde de freinage doit être constamment tenue fermement par la main utilisée pour freiner !

Types de cordes à utiliser
Pour l'assurage du premier, seuls des câbles dynamiques conformes à la norme EN 892 sont autorisés. L'utilisation de cordes statiques est uniquement autorisée pour un assurage avec renvoi de corde (moulage) ou pour la descente ou la descente en rappel d'une personne, mais pas pour l'assurage du premier ! Éviter les cordes lâches.

Accrochage dans le harnais
L'appareil doit être accroché dans l'œillet du harnais à l'aide d'un mousqueton doté d'un dispositif de verrouillage par encliquetage.

REMARQUES GÉNÉRALES EN MATIÈRE DE CHOIX DU POINT D'ANCRAGE, SÉCURITÉ, LONGÉVITÉ, STOCKAGE, ENTRETIEN ET CARACTÉRISATION

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque immiment d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation.

Vérifier avant et après utilisation si le produit est éventuellement endommagé (par ex. des fissures et corrosion) afin de garantir qu'il est opérationnel et qu'il fonctionne correctement.Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Cela inclut le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyants) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

CLIMAT D'UTILISATION
La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -30 °C et +60 °C.

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT
La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en œuvre mais aussi d'influences extérieures.
Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: Aucune restriction connue.

Utilisation occasionnelle: Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible (utilisation avec des cordes propresset est stocké dans des conditions optimales: 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême
En cas d'utilisation quotidienne intensive et de performances très importantes, environ 1 - 2 ans avec des cordes sales.
En règle générale, l'assureur doit être immédiatement mis au rebut
- après une chute et s'il est tombé de très haut,
- en cas d'égratignures extrêmes et/ou de déformations,
- s'il est endommagé ou ne fonctionne plus comme il devrait.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN
Stockage: Stocker le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Éviter tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateur!).
Nettoyage: Les produits sales doivent être lavés à l'eau tiède (si nécessaire avec un savon neutre).

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

MARQUAGES SUR LE PRODUIT:

Fabricant: EDELRID
Désignation des produit: Appareil de freinage conforme à la norme EN 15151-2
Modèle: Nom du produit
Symbole: Il les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées
Pictogramme expliquant la pose correcte du câble
Gamme de diamètres pour les câbles à utiliser en mm

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.
Sous réserve de modifications techniques.

Vérification : Dolomitticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

IT

Apparecchio di frenata conforme alla norma EN 15151-2, tipo 2

Apparecchio di frenata manuale conforme alla norma EN 15151-2, tipo 2, per la discesa o la discesa in corda doppia nelle attività di canyoning.
Informazioni specifiche sul prodotto

INFORMAZIONI RELATIVE ALL'UTILIZZO, LA SICUREZZA, LA DURATA, L'IMMAGAZZINAMENTO E LA PULIZIA
Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che vanno lette e capite prima di utilizzare il prodotto.
Le attività dell'alpinismo, dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi.
Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specifica. Le seguenti istruzioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la conoscenza dei pericoli dell'alpinismo, dell'arrampicata e dei lavori in altezza ed in profondità e tali istruzioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la supervisione di esperti. Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, l'utilizzatore deve familiarizzarsi con la funzione dell'apparecchio in un ambiente sicuro.
Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. In ogni caso l'utente e/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio.

Controllo funzionale e di sicurezza
Prima di iniziare l'assicurazione, bisogna controllare l'inserimento corretto e il funzionamento perfetto ad opera del prodotto e l'apparecchio.
Sopratutto con le corde di piccolo diametro o di diametro maggiore, ma corde molto usate, prestare la discesa attiva o facendo scendere una persona la corda discleggio va manovrata con particolare sensibilità. Le corde lisce, l'umidità e/o la formazione di ghiaccio possono compromettere l'effetto frenante dell'apparecchio.
L'effetto frenante è da controllare prima di ogni uso. Se con la corda inserita correttamente non è percepibile nessun effetto frenante, l'apparecchio non può essere impiegato.

ATTENZIONE - la corda di bloccaggio deve sempre essere tenuta con la mano che frena!

Tipi di corda da utilizzare
Per uso di assicurazione da capocordata sono unicamente ammesse le corde dinamiche secondo norma europea EN 892. L'uso di corde statiche è ammesso unicamente per l'assicurazione con rinvio corda (top-rope) or per calare o fare discendere una persona, ma non per assicurare il capocordata! È da evitare l'allentamento della corda.

Agganciamento nell'imbracatura
L'apparecchio è da agganciare con un moschettone con ghiera a scatto nella fettuccia di collegamento dell'imbracatura. Il moschettone è da scegliere tra dando ad una sua forma che non presti

AVVERTENZE GENERALI SULLA SELEZIONE DEL PUNTO DI ANCORAGGIO, SICUREZZA, DURATA, CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E IDENTIFICAZIONE

AVVERTENZE DI SICUREZZA
Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente.
Prima e dopo l'uso, il prodotto viene controllato per possibili danni (ad esempio, deformazioni, crepe e corrosione). Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantire il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se si presenta il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.
Attenzione! Il prodotto non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, fluxsaint per saldature, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille.

TEMPERATURA UTILIZZO
La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -30°C a +60°C.

DURATA E SOSTITUZIONE
La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni.
Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: Non è nota nessuna limitazione.

Utilizzo occasionale: Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto (Uso in combinazione con corde pulite), senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni.

Utilizzo frequente o a condizioni estreme:
Con uso quotidiano e intenso e con forte impegno, e corde sporche circa 1 - 2 anni.
Per principio l'apparecchio di assicurazione deve essere scartato immediatamente nei seguenti casi:
- dopo caduta e battuta sul suolo da grande altezza,
- alla formazione estrema di rigature e / o deformazioni,
- alla presenza di danneggiamenti o disfunzioni.

CONSERVAZIONE E PULIZIA
Immagazzinamento: Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!)

Pulizia: Pulire i prodotti sporchi in acqua tepida (se necessario anche con del sapone neutro). Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può compportare pericolo di morte!

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID
Descrizione del prodotto: Apparecchio di frenata secondo norma EN 15151-2
Modello
Simbolo I: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni
Pittogramma per il corretto inserimento della corda
Gamma di diametri espressi in mm delle corde da impiegare

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Qualora uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del prodotto.
Con riserva di modifiche tecniche.

Ente di certificazione: Dolomitticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

NL

Remapparaat conform EN 15151-2, type 2

Handmatige remlichting bedoeld voor het afdalen of het afdalen in een canyoning-situatie, conform EN 15151-2, type 2.
Specifieke informatie voor het product

AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSduUR, BEWAREN EN ONDERHOUDEN
Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen. Voor het gebruik van dit product moeten deze inhoudelijk zijn begrepen.
Bij het bergklimmen, klimmen en werken in hoogtes en diepties kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformaties is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter noot ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergklimmen, klimmen en werken in hoogtes en diepties vervangen en zich van het personlijk te dragen risico ontbinden. Het gebruik is alleen getraind en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan.
Voor het eerste gebruik moet de gebruiker zichzelf vertrouwd maken met de werking van het apparaat onder veilige omstandigheden. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk bij misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico is in alle gevallen voor de gebruiker resp. de verantwoordelijke.

Werkings- en veiligheidscheck
Voor het zekeren moet de correcte plaatsing en het optimaal functioneren en de remmende werking van het apparaat worden gecontroleerd.
In het bijzonder bij kleinere touwdiameters en bij veel gebruikte touwen met grotere diameter moet bij het abseilen of dalen van een persoon het bedienen van het remhouw met grote gevoeligheid worden uitgevoerd.
Glatte touwen, vocht of verijen kunnen de remmende werking van het apparaat negatief beïnvloeden. De remmende werking moet voor leder gebruik worden gecontroleerd.
Wanneer bij een correct geplaatst touw geen remmende werking merkbaar is, mag het apparaat niet worden gebruikt.

OPGELET! Het remtouw moet te allen tijde door de hele remhand worden omsloten!

Te gebruiken typen touw
Voor het voorklimmen mogen uitsluitend dynamische touwen conform EN 892 worden gebruikt. Het gebruik van statische touwen is alleen voor het zekeren met toprojnen of voor het dalen resp. abseilen van een persoon toegestaan, echter niet voor het zekeren van een voorklimmer! Slappe touwen moeten worden vermeden.

Inhangen in klimgordel
Heet apparaat moet met een karabijnhaak met borging in de lus van de klimgordel worden ingehangen resp.

ALGEMENE AANWIJZINGEN BIJ HET UITKIEZEN VAN HET AANSLAGPUNT, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN KENMERKEN

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN
Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd.
Voor en na het gebruik uiter, moet het product op eventuele beschadigingen (bijv. scheuren en corrosie) worden gecontroleerd, de gebruiksklare toestand en het juist functioneren moet worden gewaarborgd.
Het product moet onmiddellijk worden uitgeschoord als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Opgelet! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

GEBRUIKSKLIMAAT
De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -30°C t/m +60°C.

LEVENSDUUR EN VERVANGEN
De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.
Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

Maximale levensduur bij optimale opslagcondwaarden (gebruik met schone touwen) en zonder gebruikmaking: Geen bepaalde bekend.

Incidenteel gebruik: Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagcondwaarden: 10 jaar.

Veelvuldig of extremen gebruik:
Bij dagelijks intensief gebruik en zeer hoge belasting, met vervuilde touwen ca. 1-2 jaar.
In principe moet het zekeringsapparaat direct apart worden gelegd
- na een val van grote hoogte,
- bij extreme kraasvorming en/of deformatie,
- bij beschadigingen of functionele storingen.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN
Bewaren: Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!).
Reinigen: Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

AANDUIDINGEN OP DE PRODUCT

Fabrikant: EDELRID
Productidentificatie: remapparaat conform EN 15151-2
Model: productnaam
«symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden
Pictogram voor het correct plaatsen van het touw
Diameterbereik van het te gebruiken touw in mm

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd. Indien er desondanks aanleiding tot terechte bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het chargenummer.
Technische veranderingen voorbehouden.

Testinstituut: Dolomitticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

ES

Dispositivo de frenado según EN 15151-2, tipo 2

Freno manual según EN 15151-2, tipo 2 para bajar a rapel durante el descenso por cañones.

INSTRUCCIONES DE USO, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE Y MANTENIMIENTO

Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes cuyo contenido debe comprenderse antes de usar este producto.
El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan un frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes.
Información detallada y precisa se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso solo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión. Antes del primer uso el usuario debe familiarizarse con la función del dispositivo en un ambiente seguro.
El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o incecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios. En todo caso los usuarios, respectivamente los responsables, asumen la responsabilidad y el riesgo.

Control de funciones y de seguridad
Antes de asegurar el sistema debe comprobarse la fijación correcta y el funcionamiento perfecto así como el capacidad de frenado del dispositivo.

Sobre todo con sogas más delgadas y sogas frecuentemente usadas más gruesas hay que usar la soga de freno con una sensibilidad mayor al descender en rapel o al bajar a otra.
Cuerdas lisas, humedad y/o hielo pueden influir negativamente en el capacidad de frenado del dispositivo.
Debe controlarse el capacidad de frenado antes de cada uso.
Si con una cuerda correctamente colocada no se siente ningún capacidad de frenado no debe utilizarse el dispositivo.

¡ATENCIÓN! ¡La cuerda de freno siempre debe estar rodeada por la completa mano de freno!

Tipos de cuerdas a usar
Para el primero de la cordada sólo debe usarse cuerdas y dinámicas según EN 892. Sólo se debe usar cuerdas estáticas para asegurar al escalador con un desvío de cuerda (top rope) o para bajar o rapelar a una persona, pero no para asegurar al primero de la cordada. Tenga la cuerda bajo constante tensión.

Enquicar en las cornas de escalado
El dispositivo debe estar enquicado con un carabinero con una cerradura de muelle en el ojete de la cuerda de escalada.

INSTRUCCIONES PARA EL ELECCIÓN DEL PUNTO DE ANCORAGGIO, SEGURIDAD, DURATA, CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E IDENTIFICAZIONE

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.
Además hay que asegurar el funcionamiento correcto y el estado apticatio del mismo. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su aptitud de uso.

Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas.

CLIMA DE USO
La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -30°C hasta +60°C.

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN
La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.
Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento optimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: No se conoce restricción alguna.

Uso ocasional: En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible (Uso con cuerdas limpias) y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años.

Uso frecuente o extremo:
En uso diario e intenso, rendimiento elevado y cuerdas sucias aprox. 1 - 2 años.
Básicamente hay que eliminar el dispositivo de seguridad inmediatamente
- después de una caída o un impacto de altas alturas,
- al existir claros indicios de corrosión, cuando los componentes mecánicos móviles no presentan un funcionamiento perfecto.
- en el caso de averías y fallos en el funcionamiento.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO
Almacenamiento: En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!).

Limpieza: Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario, con jabón neutro). En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID
Denominación del producto: Dispositivo de freno según EN 15151-2
Modelo: nombre del producto
Símbolo I: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar
Pictograma para colocar correctamente la cuerda
Diámetro en mm de las cuerdas a usar

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero. En caso de que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote.
Salvo modificaciones técnicas.

Oficina verificadora: Dolomitticert Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

NO

Dispositivo for bremsing av kordo com EN 15151-2, Type 2

Brems manl. EN 15151-2, type 2 for bruk bære a rapel durante el descenso por cañones.

ANVISNINGER OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING OG VEDLIKEHOLD
Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk.
Alpinisme, klatring og arbeid i høyde og dybde innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutsees. A possibilidade de accidentes não pode ser descartada.Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e técnica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o não possuir de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada, montanhismo e trabalho em altura e profundidades. Também não devem isentar o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle de reto de profissionais devidamente treinados e experientes.
Antes da utilização, o utilizador tem de se familiarizar com a função do aparelho num ambiente

DK

Bremsedustfri iht. EN 15151-2, type 2

Bremsedustfri iht. EN 15151-2, type 2 til sikring af en forangående eller efterfølgende bestiger; til sikring med roberesversning (vinderdø) og til rapelling eller nedfiring ved tilstand.

HENVISNINGER TIL ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE
Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Disse skal være fortalte medbringt til dette produkt, inden dette produkt anvendes.
Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hypigt en øgelige risici og farer, der forårsager alvorlige skader og dødsfald, som er udelukkes. Detaljerede og om-fattende informationer kan findes i den tilsvarende fagliteratur. De følgende bruginformationer er udtøge til korrekt anvendelse i over-ensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og kræver ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn. Far trug skal brugeren gøre sig bekendt med udstyrets funktioner at sikkert steds. Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner. Brugerne eller de personer, der har udlagt sig ansvaret, bærer selv risikoen.

Funktions- og sikkerhedstjek
Far sikring skal det kontrolleres, at sikringen er indsat korrekt og fungerer fejfrit, ligesom sikringens bremsevirkning skal tjekkes.
Ikke ved reb med små diameter og ved meget slidte reb med eget diameter skal bremseeffekten betyres med eget falsomhed ved rapelling og nedfiring af en person.
Glatte reb, fugt eller tilsning kan forringe enhedens bremsevirkning.
Bremsevirkningen skal kontrolleres hver gang før brug.
Hvis der med korrekt indført reb ikke kan markeres nogen bremsevirkning, må enheden ikke anvendes.

PAS PÅ! Bremseredt skal altid være omsluttet af hele bremsehåndtaget

Passende redstyrer
Til den forangående klatrer må der udelukkende anvendes dynamiske reb iht. EN 892. Statiske reb må udelukkende bruges til at bring med roberesversning (vinderdø) eller til rapelling eller nedfiring af en person, men ikke til sikring af en forangående klatrer! Det skal undgås, at rebet bliver slapt.

Fastgørelse til klatrebælte
Udstyret skal fastgøres til indbindingsslejfen i klatrebælteet med en karabinhaver med snapslås eller fastgørelse til et øje.

GENERELLE HENVISNINGER TIL UDVALG AF ANHUGNINGS-PUNKT, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING

SIKKERHEDSHENVISNINGER
Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for genstå negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen.
Produktet skal kontrolleres for eventuelt skader før og efter brug, det skal sikkres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt. Alderede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

Obs! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx syre, lud, kodeoverd, olie, rengøringsmidler) samt extreme temperaturer og gnister.

ANVENDELSESTEMPERATUR
Anvendelsestemperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) ligger mellem ca. -30°C og + 60°C.

LEVETID OG UDSKIFTNING
Produktets levetid afhænger hovedsagelig af anvendelsens art og hyppighed samt af de øvrige påvirkninger.
Efter udløb af anvendelsestiden eller senest efter udløb af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

Maksimal levetid ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: ingen begrænsninger kendt.

Ingåbedsvida anvendelse: Ved ingåbedsvida og fagmæssig korrekt anvendelse uden nydtig slid og ved optimale betingelser (Brug med rene reb) ved opbevaringen: 10 år.

Hypyog eller ekstrem anvendelse:
Ved dagligt intensiv brug og meget hyo arbejdstyktke med stavede reb ca. 1-2 år. Som hovedregel skal skiftegrundlaget stroks kasseres
- efter redstyrtning og fald fra bjerget
- ved ekstrem revnedannelse og/eller deformation,
- ved skader eller funktionsfejl.

OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE
Opbevaring: Kølige, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier (Fås på: batterivejet).

Rengøring: Forurenede produkter rengøres i lunkent vand (tilsat neutral sæbe om nødvendigt).
Om nødvendigt kan gangbar, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

Obs: Ikke rensning af denne brugsanvisning medfører livfare!

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Produktbetegnelse: Bremsedustfri iht. EN 15151-2
Producent: EDELRID
Produktbetegnelse
Model
i symbol: advarselshenvisningerne skal læses og overholdes
Piktogram til korrekt indfæring af rebet
Diameterområde for de reb, der skal anvendes, angivet i mm

Vore produkter bliver fremstillet med stærste omhu. Hvis der trods alt skulle være anledning til klager, bedes vi Dem om at angive changenummeret.
Bad til tekniske ændringer forbeholdes.

Udgivet organ : Dolomitcent Scarl, 32013 Longarone (BL), Italia

PL

Urządzenie hamujące wg EN 15151-2, typ 2

Urządzenie hamujące wg EN 15151-2, typ 2 przeznaczone do opuszczania wspędzenia zjeżdżania na linie podczas kanioningu.

WSKAZÓWKI DOT. STOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA I PIELĘGNACJI
Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki, przez rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść.
Wspinaczki skałkowej i wysokogórskiej, a także prac na wysu-kościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których żrródeł a czynnik zewnętrzne. Nie można wyłączyć wypadków. Dżsżerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Przyjęte informacje są wa-ne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy z zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy uczestnik ma wskazyn zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, wyżej/nie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Przed pierwszym użyciem użytkownik musi zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia w bezpiecznym otoczeniu.
Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy urządzenia osobę opowiedzialną.

Sprawdzanie funkcjonowania i bezpieczeństwa
Przed zabezpieczeniem należy sprawdzić prawidłowość włożenia i funkcjonowania, jak również działanie hamującego urządzenia.
Zwłaszcza przy małych średnicach liny i przy bardzo zużytych linach o zwiększonej średnicy, przy zjeżdżaniu lub opuszczaniu osoby na linie działają liny hamującej musi odbywać się ze zwiększoną wrażliwością.
Śliskie liny, wilgoć lub oblodzenie mogą znacznie obniżyć wpływać na działanie hamujące urządzenia. Działanie hamujące należy sprawdzać przed każdym użyciem. Jeśli przy prawidłowo włożonej linie hamowanie nie jest wyczuwane, urządzenie nie może być używane

UWAGA! Lina hamująca przez cały czas musi być ułożona przez ręką hamującą

Stosowane typy lin
Do wspinania dopuszczone są wyłącznie dynamiczne liny wg EN 892. W przypadku użycia lin statycznych urządzenie można stosować tylko do zabezpieczenia zmiana kierunku liny (top rope - asekuracja górna) lub do opuszczania urządzenie zjeżdżania na linie jednej osoby, ale nie do zabezpieczenia wspinacza prowadzącego! Należy unikać swobodnego zwisania liny.

Zawieszanie na pasie wspinaczkowym
Urządzenie musi zostać zawieszone karabinkiem z zabezpieczeniem zamknięcia w pętli pasa wspinaczkowego.

OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WYBORU PUNKTU ZACZEPIENIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA, PIELĘGNACJI I OZNACZENIA

BEZPIECZEŃSTWO
W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z in- nymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkowania.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń (np. pęknięcia i korozja), stanu przydatności do użycia i prawidłowego funkcjonowania.

Uwaga! Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (np przykład kwasami, ługami, płynem do lutowania, olejem, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną.

WARUNKI UŻYTKOWANIA
Produkt zachowuje trwałą przydatność użytkową (w stanie suchym) w zakresie temperatur od ok. -30°C do +60°C.

ŻYWOTNOŚĆ I WYMIANA
Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych.
Po upływie okresu użytkowania wag. najdłuższej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny czas użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (np. pudełko Przechowywanie) i bez użytkowania: Nie są znane żadne ograniczenia.

Okazjonalne użytkowanie: Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania (Stosowane z czystymi linami): 10 lat.

Częste lub ekstremalne użytkowanie:
Przy codziennym intensywnym korzystaniu i bardzo dużej pracy, z zanieczyszczonymi linami ok. 1 - 2 lat.
Zasadniczo urządzenie zabezpieczające należy natychmiast usunąć:
- po upadku i udertzeniu z dużej wysokości,
- przy dużym spękaniu oraz / lub deformacjach,
- przy uszkodzeniach lub zakłóceniach funkcjonowania.

PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA
Przechowywanie: Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!).

Czyszczenie: Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

OZNACZENIA NA PRODUKCIE:

Producent: EDELRID
Oznaczenie produktu: Urządzenie hamujące wg EN 15151-2
Producent: EDELRID
Oznaczenie produktu: Model: nazwisko produktu
i-symbol: ostrzegawczy/informacyjny
Piktogram for korrekt montering av rep
Tillåtna repp diameterområde i mm

Vårа produkter tillverkas med största omsorg. Skulle det ändå förekomma att motiverade klagomål uppkommer så ber vi om angivelse av lottnummret.

Tekniska ändringar förbehålls.
Provning av: Dolomitcent Scarl, 32013 Longarone (BL), Italien

CZ

Brzda podle EN 15151-2

Manuel bromsanordning enligt EN 15151-2, Typ 2 till nerslåpning resp. Rivning under canyoning.

HÄNVISNINGAR RÖRANDE ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÄNGD, LAGRING OCH SKÖTSEL
Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, före användning av denna produkt måste dess innehåll ha förstätts.
Bergsbestigning, klättring och arbete på höjder och i djup medför ofta oförutsedara risker och faror genom yttre påverkan. Olyckor kan ej uteslutas. Detaljerad och omfattande information kan hämtas i motsvarande fackliteratur. Följande bruksinformation är viktig för korrekt och praktisk tillämpning.
Den kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som uppkommer vid bergsbestigning, klättring och arbeten på höjder och djup och måste ge hänsyn till din personliga risk.
Användning är endast tillåtet för personer som erfarna personer eller med motsvarande instruktion och uppsyn. Före den första användningen måste användaren gina sig förtrodd med apparatens funktion i en säker omgivning.
Tillverkaren förbinger sig att ansvar vid misbruk eller felaktig användning.
Ansvaret och risikera ligger i allra fall helt hos användaren resp. ansvarig person.

Funktions- och säkerhetskontroll
Före säkringsanordnande korrekt montering och felfri funktion samt apparatens bromsverkan kontrolleras.
Särskilt med tunna repdiameter och starkt använda rep med ökad diameter måste nerfirning av en person utföras med hög känslighet under användning av bromsvantet. Hala rep, fukt eller isbildning kan påverka apparatens bromsverkan negativt. Bromsverkan måste kontrolleras före varje användning.
Om repen konvuerskan är kärnbar med korrekt monterat rep så får apparatet ej användas.

OBS - bromsrepet måste alltid omslutas med hela bromshandet!

Användbara reptyper
För klättsäkring är endast dynamiska rep enligt EN 892 tillåtna.
Statiska rep får endast användas till säkring med repstyning (toprop) eller nerfirning av en person, dock ej till säkring av klätträtrtvet! Undvik bildning av slak lina.

Montering i sele
Apparaten måste monteras med en karbinhake med snäpplåsskäring i selens indningslinga.

ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR RÖRANDE SÄKERHET, LIVSLÄNGD, LAGRING, SKÖTSEL OCH KÄNNETECKNING

Säkerhetshänvisningar
Kombinera produkten endast med andra komponenter så bestär fara för påverkning av användningssäkerheten.
Före och efter användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador (t.ex. sprickor och korrosion), felfritt tillstånd och felfri funktion måste säkerställas. Produkten måste genast kasseras om minsta tvivel består om dess användningssäkerhet.

OBS! Produkterna får ej utsättas för skadliga påverkan.
Till detta hör kontakt med frätande och aggressiva ämnen (t.ex.: syror, lut, lödvatten, oljor, rengöringsmedel) samt extrema temperaturer och gnistor.

Användningsklimat
Den permanenta användningstemperaturen för produkten (i torrt tillstånd) ligger
mellan ca. -30°C och +60°C.

Livslängd och byte
Produktens livslängd är beroende av användningssätt och -frekvens samt yttre påverkan.
Efter användningstiden resp. senast efter maximal livslängd måste produkten kasseras för gott.

Maximal livslängd vid optimala lagringsvillkor (se punkten Lagring) och utan användning (t.ex. liggs kända inskränkningar.

Sporadisk användning
Vid sporadisk, korrekt användning utan märkbart slitage (användning med rena rep) och vid optimala lagringsvillkor: 10 år.

Frekvent eller extrem användning
Vid dagliig intensiv användning och mycket hög arbetsbelastning med smutsiga rep:
1 - 2 år.
Generellt måste bromsanordningen genast kasseras
- efter fall från hög höjd,
- vid extrem weckbildning och/eller deformering,
- vid skador eller funktionsstörningar.

Förvaring och skötsel
Lagring: svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare.
Ingen kontakt med kemikalier (OBS: batterisyra!).

Rengöring: Rengör föroreningar produkter med handvarmt vatten (använd vid behov
neutral såpa).
Vanliga, icke halogenhaltiga desinfektionsmedel kan användas vid behov.

OBS: om denna bruksanvisning ej beaktas består livsfara!

Markering på produkten
Tillverkare: EDELRID eq.
Produktbeteckning: Bromsanordning enligt EN 15151-2
Modell: Produktens namn,
i-symbol: varningshänvisningarna och bruksanvisningen måste läsas och följas.
Piktogram för korrekt montering av repet
Tillåtna repp diameterområde i mm

Vårа produkter tillverkas med största omsorg. Skulle det ändå förekomma att motiverade klagomål uppkommer så ber vi om angivelse av lottnummret.

Tekniska ändringar förbehålls.
Provning av: Dolomitcent Scarl, 32013 Longarone (BL), Italien

FR

Dispositif de frein manuel in conformitate cu EN 15151-2, tip 2

Dispositif de frein manuel in conformitate cu EN 15151-2, tip 2 pentru coborâre, respective pentru coborâre în rapel la canyoning.

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE, SIGURANTA, DURATA DE VIATA, DEPOZITARE SI INTRETINERE
Aceste instrucciuni de utilizare conțin indicații importante, al căror conținut trebue înțeles și respectat în mod obligatoriu, înainte de utilizarea acestui produs.
Alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și adâncime, comportă adesea pericol și riscuri accesse, în virtutea unor factori externi. Accidentele nu pot fi niciodată
excluse. Pentru informații mai detaliate și exhaustive, consultați literatura de specialitate
corespunzătoare. Informațiile de utilizare următoare sunt importante în asigurarea unei utilizări adecvate și corecte a dispositivului. Cu toate acestea, ele nu pot înlocui niciodată experiența, un comportament responsabil și cunoștințele pericolelor existente alpinismului, cățărăților și lucrului la înălțime și adâncime, și nu elimină responsabilitatea personală a utilizatorului. Utilizarea dispositivului este permisă numai de persoane în condiții fizice bune și experimentate, sau sub o îndrumare și instrucțiuni corespunzătoare. Înainte de prima utilizare, utilizatorul trebue să se familiarizeze cu funcționarea dispositivului, în un mediu ambiant sigur.
Producătorul nu poate fi tras la răspundere dacă dispositivul a fost utilizat abuziv/sau incorect.
Este riscul și responsabilitatea sunt suportate în orice situație de către Utilizator, respectiv de ce care poartă răspundere.

Verificarea funcționării și verificarea de siguranță
Înainte de asigurare, trebue verificată introducerea corectă și funcționarea impecabilă, precum și efectul de frânare al dispozitivului.
În special în cazul coarde cu diametru mic și pe coarde cu diametru mare în teren folosite, în timpul coborârii în rapel sau la coborâreia unei persoane, trebue făcut cu de coarde de frânare cu sensibilitate crescută.
Coziile nedese, umezeala sau îngheț pot influența negativ efectul de frânare al dispozitivului. Efectul de frânare trebue verificat înainte de fiecare utilizare.
În cazul în care la coarda corect introdusă nu se simte nicium efect de frânare, dispozitivul nu are voie să fie utilizat.

ATENȚIE - coarda de frânare trebue să fie tot timpul cuprinsă cu toată mâna de frânare!

Tipuri de coturi care trebue utilizate
Pentru cele de coarde de alpinism de exclusivitate corzi dinamice, conform EN 892. Utilizarea corzilor statice este admisă numai pentru asigurarea cu schimbare direcției corzii (top rope) sau pentru coborâreia, respectiv coborâreia în rapel a unei persoane, dar în nici un caz pentru asigurarea capului de coardă! Se va evita formarea unei coziș deterioș. Agățarea în centura de călțăre Dispositivul trebue agățat cu o carabineți, cu asigurare de blocare, în o buclă de inserare a centurii de călțăre.

INDICAȚII GENERALE CU PRIVIRE LA SIGURANȚA, DURATA DE VIAȚĂ, DEPOZITARE, ÎNTREȚINERE ȘI MARCARE

Indicații privind siguranța
La combinarea produsului produs cu alte componente, există pericol de afectare reciprocă din punctul de vedere al siguranței de utilizare.
Înainte și după fiecare utilizare a produsului, este necesară verificarea unor posibile deteriorări (de exemplu, fisuri și coroziune). Se va asigura că dispozitivul este utilizabil și funcționează corect. Produsul trebue scos din uz imediat ce se observă, dacă există câștiș și pe cea mai mică îndoială privind gradul său de utilizabilitate.

Atenție! Produsele nu au voie să fie expuse influențelor dăunătoare. Este
de asemenea
se numără contactul cu substanțele abrazive și agresive (de ex. acizi, leșii, soluție de lipit, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scânteie libere.

Condiții de mediu
Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de la cca. -30°C până la +60°C.

Durata de viață și înlocuirea
Durata de viață a produsului depinde în special de modul și frecvența de utilizare, precum și de influențele din exterior.
După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebue retras din uz.

Durata maximă de viață în condiții de depozitare optime (a se vedea punctul Depozitare) și fără utilizare: Nu se cunosc restricții.

Utilizare occasională
La utilizarea occazională și adecvată fără urme de uzură evidențiată (utilizare cu cord curat) și cu depozitare optimă: 10 ani

Utilizare frecventă sau extremă
În cazul utilizării zilnice intense și cu o solicitare ridicată, cu cordi murdare ca. 1 - 2 ani.
În principiu, dispozitivul de frânare trebue înlocuit imediat în depozi
- după prăbușire și impact de la mare înălțime,
- la formarea extremă a crestăturilor și / sau deformărilor,
- în caz de deteriorări sau defecțiuni de funcționare.

Depozitare și întreținere
Depozitare: A se depozita într-un loc răcoros, uscat și ferit de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. A se evita contactul cu substanțele chimice. (atenție: acid de baterie).

Curățare: Produsele murdare se curăță cu apă căldută (în caz de necesitate, se va utilizca un săpun neutru).
Este necesare, se pot folosi agenți de dezinfectare din comerț, care nu conțin halogeni.

Atenție: Nerespectarea acestor instrucțiuni poate prezenta un pericol de moarte !

Marcajele de pe produs
Producător: EDELRID eq.
Denumire produs: Dispozitiv de frânare conform EN 15151-2
Model: Denumire produs,
Simbol i: avertizările și instrucțiunile trebue citite și respectate.
Piktogramă pentru încărcarea în mod corespunzător a cordi
Domeniul diametrilor pentru cordile care trebue utilizate, în mm

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice
Unitatea de verificare: Dolomitcent Scarl, 32013 Longarone (BL) Italia

DE

Brzda podle EN 15151-2

Manuelle Bremsvorrichtung nach EN 15151-2, Typ 2 für sonstiges Abseilen (Canyoning).

WICHTIGE HINWEISE ZU ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG
Bergsteigen, klettern und arbeiten in Höhen und Tiefen ist mit einem nicht vernachlässigbaren Risiko verbunden. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Ausführliche und umfassende Informationen können der einschlägigen Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Hinweise können die Kenntnisse und Erfahrungen nicht ersetzen. Sie können lediglich Hinweise zum sachgerechten und sicheren Umgang mit dem Produkt geben. Der Benutzer muss sich vor Beginn der Arbeit mit den Funktionen des Produkts vertraut machen